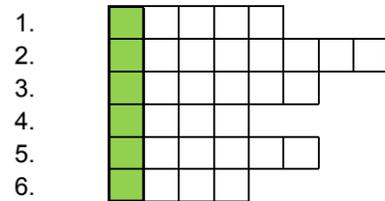


# Spielen um nicht zu vergessen!

Giocare per non dimenticare!

## Kreuzworträtsel

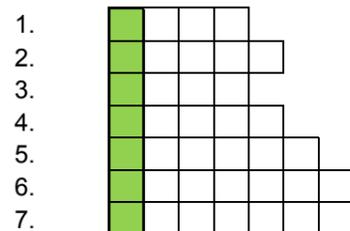
### Töitschu



#### Definizioni:

- 1: spalla di animale
- 2: spento
- 3: pesare
- 4: forno
- 5: ieri sera
- 6: luogo, posto

### Titsch



#### Definizioni:

- 1: schiena
- 2: angelo
- 3: ghiaccio
- 4: scricciolo
- 5: zucchero
- 6: filo di ferro
- 7: schiaffo, sberla

La parola nascosta (colonna verde) di questo numero indica 'valanga' (töitschu) e altalena (titsch). La parola nascosta del numero precedente era STAFFAL sia in titsch sia in töitschu.

Chi riuscirà a risolvere il cruciverba potrà recarsi al Centro con la Zeitung e riceverà un simpatico omaggio!



Riconosci questa località? .....

Mandaci la risposta via mail!

## Walserkalender 2017

Il Centro Culturale Walser sta decidendo il tema del nuovo calendario 2017 che riporterà, come ogni anno, le festività dei comuni di pertinenza, il calendario lunare, i segni zodiacali utili per tante faccende quotidiane.

Chiunque avesse qualche idea in merito non esiti a rivolgersi alla segreteria del Centro. Grazie!

Aiutateci a migliorare partecipando alla vita del centro culturale e mandandoci le vostre osservazioni.



#### Recapiti e orari del Walser Kulturzentrum:

lunedì-giovedì 9:00 - 12:00 Villa Deslex (Gressoney-Saint-Jean)

tel/fax 0125 356248

E-mail: [walserkultur@libero.it](mailto:walserkultur@libero.it)

Sito internet: [www.centroculturalewalser.it](http://www.centroculturalewalser.it)

Eischeme und Gresshoney



N. 5  
Marzo 2016

Walser Kultur Zeitung

Care lettrici, cari lettori,

quest'anno, il 16-18 settembre, si terrà ad Arosa, nel cantone svizzero Grigioni, il tradizionale raduno internazionale Walser: un'occasione questa per coltivare la socialità, l'amicizia transfrontaliera e ricordarsi delle comuni radici, soprattutto ora in un momento di confusione ideologica dei valori e di perdita dell'identità culturale. L'apertura del raduno sarà preceduta da una "tavola rotonda politica culturale" che si terrà a Coira la sera del 15 settembre sotto il titolo "i Walser – una cultura alpina con avvenire?". In quest'occasione i Walser potranno rivolgere i loro messaggi a un pubblico culturalmente e politicamente interessato. Noi, certi dell'importanza della lingua che ci contraddistingue e che è la base di ogni cultura, presenteremo l'impegno e lo sforzo nell'insegnamento della stessa e dei successi ottenuti nella partecipazione alla "ALPConnectar Scola". Richiamo quanto esposto nel 1968 dal professor Paul Zinsli "Per l'essenza delle odierne colonie Walser è unicamente decisiva la lingua viva, il contrassegno "più umano" che ci sia; la comunione linguistica, nella famigliare forma del primitivo dialetto, unisce le popolazioni Walser superando valli e creste; mantiene in loro silenziosamente in vita una certa affinità anche dove loro da tempo hanno perso il rapporto diretto, forse perfino il ricordo e l'origine".

ogni qualvolta possibile e trasmetterlo, unitamente alla nostra storia, alle Esorto pertanto tutti coloro, che ancora padroneggiano il nostro idioma a parlarlo alle giovani generazioni.

Solo così potremo garantire la continuità della nostra cultura ed evitare un impoverimento culturale delle future generazioni.

Il Presidente

Pier Paolo Laurent



## Assemblea annuale Associazione Augusta

Il 17 ottobre 2015 si è svolta ad Issime l'annuale assemblea dell'Associazione Augusta.

Questo era un anno speciale per Issime, con diverse ricorrenze, tra le quali il centenario della posa della prima pietra della cappella dedicata all'agonia di Gesù (la Grotta), fortemente voluta dall'allora parroco don Grato Vesan, ed il centenario della morte di Jean Jacques Christillin autore del libro "Légendes et récits recueillis sur les bords du Lys".

Per ricordare questi avvenimenti l'associazione ha presentato, durante l'assemblea, oltre alla rivista "Augusta 2015", anche il libro "Année de grâce 1915", che riporta il diario tenuto da Don Grato Vesan sulla costruzione della Grotta e alcune lettere autografe di Jean Jacques Christillin.

La giornata è cominciata con una messa celebrata alla Grotta a cui è seguito un momento musicale a cura della banda.



## Assemblea annuale del Walser Kulturzentrum

Il giorno 21 febbraio 2016 si è svolta l'Assemblea dei soci. Il Presidente ha fatto una relazione riguardo all'attività svolta nel 2015 che si può riassumere nei seguenti punti:

- Ideazione e organizzazione della giornata di porte aperte al Centro Culturale *Tag der offenen Tür im Walser Kulturzentrum* svoltasi il giorno 19 luglio 2015: l'iniziativa si poneva come obiettivo principale quello di promuovere l'attività del Walser Kulturzentrum e far conoscere i testi pubblicati dal Centro;
- archiviazione e catalogazione ragionata libri del Centro;
- stesura, pubblicazione e distribuzione di due numeri della Walser Kulturzeitung;
- grazie alla donazione della Ditta Recordati in memoria di Eugenio Squindo è stato pubblicato il libro "Piccolo Atlante Linguistico dei Walser del Sud" e il 27 dicembre, a Villa Deslex, è stato presentato al pubblico;
- Programma Walsertreffen 2016 e tavola rotonda;
- Esposizione a cura della professoressa Barbara Ratto di un powerpoint riguardo al progetto degli alunni della 2° media di Gressoney e Zermatt - Gli alunni Magdalena Vicquéry e Simone Rial hanno raccontato le loro impressioni sull'attività svolta. Sono stati approvati il Bilancio Consuntivo 2015 e il Bilancio Preventivo 2016.

## La Madonna del Praz

Rubata nel 1957 dalla Cappella del Praz a Issime, la statua della Madonna, risalente alla seconda metà del Duecento, è stata finalmente ritrovata in un'abitazione di Aosta. Dopo tanti anni, la Madonna è 'tornata' ad Issime grazie all'interessamento congiunto di forze dell'ordine, studiosi, Diocesi di Aosta e Soprintendenza per i Beni Culturali.

Sabato 5 marzo nella Chiesa parrocchiale San Giacomo di Issime, la Diocesi di Aosta, la Parrocchia e l'Associazione Augusta hanno festeggiato il ritorno a casa della statua. La storica dell'arte Sandra Barberi mette in evidenza alcune peculiarità di questa Madonna: "Appartiene a un modello privilegiato per gli altari valdostani due e trecenteschi che ritroviamo nell'intera area a cavallo delle Alpi Occidentali. (...) Alta circa 70 cm, la statua rappresenta la Vergine che siede in posizione frontale, con la mano destra protesa regge il globo, oggi perduto, mentre l'altra cinge il petto del piccolo Gesù che siede in analoga posizione sul ginocchio sinistro della madre come se fosse in trono; a sua volta il Bambino tiene il globo nella mano sinistra, mentre la destra doveva essere in origine levata in atto di benedizione".

La statua sarà conservata nel museo parrocchiale.

## Prepariamoci al prossimo Walsertreffen!

Arosa, nel cantone dei Grigioni in Svizzera, si prepara ad accogliere il prossimo Walsertreffen che si svolgerà dal 15 al 19 settembre 2016. Tutte le comunità Walser delle Alpi stanno rispondendo con entusiasmo a questo nuovo ciclico incontro. Il programma della manifestazione è più che mai ricco di eventi, tavole rotonde, riflessioni e confronti sul futuro delle popolazioni Walser e... momenti di allegria, di musica e di festa. L'incontro si apre **giovedì 15 settembre** a Chur con una tavola rotonda riservata ai rappresentanti delle Comunità Walser dal titolo: **Die Walser: eine Bergkultur mit Zukunft?** I Walser: una cultura di montagna con futuro?. **Venerdì 16** dalle ore 17.00 si susseguono l'aperitivo di benvenuto, l'apertura ufficiale dell'incontro e una serata di intrattenimento. La giornata di **sabato 17 settembre** è ricca di iniziativa che spaziano dalle escursioni guidate ai concerti, visite a musei, proiezione di filmati e documentari... fino alle 18.30 quando si terrà il ritrovo generale e la cena conviviale. **Domenica 18 settembre** si terrà la Santa Messa e la sfilata nei coloratissimi costumi tradizionali; dopo il pranzo sono previsti i rientri.

Per quanto riguarda l'organizzazione dei trasporti e le prenotazioni, da effettuarsi entro il 15 aprile, si prega di fare riferimento alla segreteria del Centro Culturale.

## Piccolo Atlante Linguistico dei Walser meridionali

Lo scorso 27 dicembre a Gressoney Saint Jean nella sala di Villa Deslex è stato presentato a un nutrito pubblico di gressonari, issimesi e alcuni turisti il volume "Il Piccolo Atlante dei Walser meridionali".

Alla presentazione sono intervenuti, oltre ad alcuni rappresentanti delle comunità coinvolte nel progetto, i curatori del volume (Federica Antonietti, Monica Valenti e Marco Angster) e il comitato scientifico del progetto di banca dati lessicale: Silvia Dal Negro, Anna Giacalone Ramat, Gabriele Iannaccaro, Matteo Rivoira e Vittorio dell'Aquila, curatore della banca dati e della cartografia dell'Atlante.

Il volume presentato a fine anno contiene una scelta di 36 carte presenti in una banca dati lessicale (disponibile al sito <http://www.walser.it/Atlante.asp>) che illustrano le somiglianze e le differenze nella denominazione di alcuni oggetti tra le 8 varietà Walser che hanno partecipato al progetto: Gressoney e Issime in Valle d'Aosta, Alagna, Macugnaga, Rimella, Formazza e Salecchio in Piemonte, Bosco Gurin nel Cantone Ticino (CH). Ogni carta restituisce le denominazioni di un oggetto; gli argomenti considerati sono pastorizia, architettura, lavorazione del latte e oggetti quotidiani. In un commento che accompagna le carte sono espresse considerazioni riguardanti l'origine etimologica delle denominazioni, la loro distribuzione tra le diverse comunità ed eventualmente al di fuori del dominio delle parlate Walser a sud delle Alpi. Le carte dei temi della pastorizia e della lavorazione del latte sono corredate di etnotesti che illustrano dalla viva voce dei parlanti le pratiche collegate agli oggetti considerati.

Alcune copie del libro – che non è in commercio – sono disponibili per chi fosse interessato presso la sede del Centro culturale Walser; si richiede una modica offerta che sarà utilizzata per le attività ordinarie del Centro culturale.

## Corso per il confezionamento del costume di Gressoney!

Quest'autunno il Centro Culturale ha organizzato un corso per il confezionamento del costume di Gressoney. Le partecipanti, guidate dalle abili ed esperte mani di Carla Colle, hanno appreso le fondamentali nozioni utili per la realizzazione del costume tipico di Gressoney. Come esercizio, le allieve di Carla hanno cucito un costume da bambina in totale autonomia.

Augurandoci di poter riproporre l'iniziativa, ci complimentiamo con le apprendiste sarte e con Carla!



## Neue Bücher!

Incuneata nel cuore delle Alpi, la valle Formazza ha una storia affascinante e singolare. Il nodo dei passi attraversati nei secoli dai someggiatori lungo le vie europee del sale, del vino, dei formaggi, la sua eccezionale posizione strategica, hanno fatto di questa antica colonia walser una piccola repubblica gestita autonomamente, con il proprio tribunale, la sua lingua, lo stile delle sue case e le sue antiche tradizioni. Il 5 settembre lo studioso Enrico Rizzi ha presentato presso l'Albergo della Cascata del Toce a Formazza il suo nuovo libro *La storia della Valle Formazza*.